

١٨ أكتوبر سنة ١٩٦٢

صاحب السعادة

أتشرف بالاشارة إلى اتفاق السلع الزراعية الذي وقعه اليوم بمثل
حكومتنا والذي بمقتضاه تشهد حكومة الولايات المتحدة الأمريكية بتحويل
ما قيمته ٣٩٠ مليون دولار من السلع الزراعية إلى الجمهورية العربية المتحدة
وأن أبلغكم بتمام حكومتى على ما يأتي :

١ - إن الجمهورية العربية المتحدة وهي تمير عن موافقتها مع حكومة
الولايات المتحدة الأمريكية على أنه يجب أن لا تسبب محاولات البضائع
المشار إليها بحاله في إحداث تمكك لا مبرر له في الأسعار العالمية للسلع
الزراعية أو في الإضرار بالملاقات التجارية القائمة بين الدول الصديقة
توافق على أن تقوم بتدبير واستيراد السلع الزراعية المينة فيما بعد بمصادرها
الخاصة بالإضافة إلى السلع المشتراة بمقتضى نصوص الاتفاق المذكور :

(أ) من الولايات المتحدة والدول الصديقة حتى ١٥٠,٠٠٠ و ٢٥٠,٠٠٠
و ٣٠٠,٠٠٠ طن متري على الأقل من القمح أو دقيق القمح
على شكل حبوب بكميات متعادلة خلال كل من السنوات المالية
سنة ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

(ب) من الولايات المتحدة والدول الصديقة حتى ١٠,٠٠٠ و ١٢,٥٠٠
و ٣٠,٠٠٠ و ٣٥,٠٠٠ طن متري على الأقل من الحبوب الغذائية
خلال كل من السنوات المالية ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥
على التوالي .

(ج) من الولايات المتحدة والدول الصديقة حتى ١٠,٠٠٠ و ١٢,٥٠٠
و ١٥,٠٠٠ طن متري على الأقل من الزيت النباتي أو زيت
البذور على شكل زيت بكميات متعادلة خلال كل من السنوات
المالية ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

(د) من الولايات المتحدة والدول الصديقة حتى ٦٠٠ طن متري
على الأقل من اللبن المجفف خلال كل من السنوات المالية
١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

(هـ) من الولايات المتحدة حتى ٢٠,٠٠٠ و ٢٢,٥٠٠ و ٢٥,٠٠٠
طن متري على الأقل من النخع خلال السنوات المالية ١٩٦٣
و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

٢ - من المفهوم أن القمح ودقيق القمح الوارد ذكره في هذا الاتفاق
تقدمه حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على أساس تجديد تأكيدات
بأن حكومة الجمهورية العربية المتحدة سوف تستمر في الاحتفاظ بما أعذته
من أنه ليس في نيتها زيادة مساحة الاجالية المخصصة لإنتاج القطن
في الجمهورية العربية المتحدة .

(المادة الخامسة)

التشاور

تقوم الحكومتان بالتشاور بناء على طلب أى منهما بشأن أية مسألة
تتعلق بتنفيذ هذا الاتفاق أو بفعل الترتيبات التي أجريت طبقا لهذا الاتفاق .

(المادة السادسة)

مريان مفعول الاتفاق

يعد هذا الاتفاق عند توقيعه وتأكيدا لذلك وقع المتلون المتعدون
لمنا الغرض على هذا الاتفاق .

حرر من تسعين في واشنطن في ١٨ أكتوبر سنة ١٩٦٢

عن حكومة	عن حكومة
الجمهورية العربية المتحدة	لولايات المتحدة الأمريكية
عبد المصم القيسوني	فيلس تالبوت
وزير الخزانة والخطيط	نائب وزير الدولة

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢١٠٦ لسنة ١٩٦٣ الصادر
بتاريخ أول سبتمبر سنة ١٩٦٣ بشأن الموافقة على الكاب المتبادل بين
حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية
بشأن السلع الزراعية والموقع في ٨ / ١٠ / ١٩٦٢

مقررته

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية الكاب المتبادل بين حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية بشأن السلع
الزراعية والموقع بتاريخ ٨ / ١٠ / ١٩٦٢ ويحل به اعتبارا من تاريخ
توقيعه .

حسين ذوالفقار صبري

وزارة الخارجية
واشنطن

١٨ أكتوبر سنة ١٩٦٢

سعادة الدكتور مصطفى كامل

سفير الجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة

أتشرف بالاشارة الى اتفاق السلع الزراعية الذي وقعه اليوم ممثلو حكومتنا والذي بنقضاء تمهد حكومة الولايات المتحدة الأمريكية تمويل ما قيمته ٣٩٠ مليون دولار من السلع الزراعية إلى الجمهورية العربية المتحدة وأن أبلغكم تفاهم حكومتى على ما يأتى :

١ - أن الجمهورية العربية المتحدة وهى تعبر عن موافقتها مع حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على أنه يجب ألا يترتب على الحصول على السلع الواردة في الاتفاق المشار إليه بعاليه أى ارتباك في الأسعار العالمية للسلع الزراعية أو في الإضرار بالعلاقات التجارية القائمة بين الدول الصديقة توافق على أن تقوم بتدبير واستيراد السلع الزراعية الميمنة فيما بعد بمصادرها الخاصة بالإضافة إلى السلع المشتراة بمقتضى نصوص الاتفاق المذكور :

(أ) من الولايات المتحدة والدول الصديقة ١٥٠,٠٠٠ و ٢٥٠,٠٠٠ و ٣٠٠,٠٠٠ طن متري على الأقل من القمح و / أو دقيق القمح المعادل للقمح خلال كل من السنوات المالية سنة ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

(ب) من الولايات المتحدة والدول الصديقة ٢٥٠,٠٠٠ و ٣٠٠,٠٠٠ و ٣٥٠,٠٠٠ طن متري على الأقل من الحبوب الغذائية خلال كل من السنوات المالية ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

(ج) من الولايات المتحدة والدول الصديقة ١٠,٠٠٠ و ١٢,٥٠٠ و ١٥,٠٠٠ طن متري على الأقل من الزيت النباتى و / أو زيت البذور المعادل للزيوت النباتية خلال كل من السنوات المالية ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

(د) من الولايات المتحدة والدول الصديقة ٦٠٠ طن متري على الأقل من اللبن المجفف خلال كل من السنوات المالية ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

(هـ) من الولايات المتحدة ٢٠,٠٠٠ و ٢٢,٥٠٠ و ٢٥,٠٠٠ طن متري على الأقل من الشعير خلال السنوات المالية ١٩٦٣ و ١٩٦٤ و ١٩٦٥ على التوالي .

وفضلا عن ذلك تؤكد الجمهورية العربية المتحدة لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية بأن واردات القمح ودقيق القمح بمقتضى هذا الاتفاق لن تؤدي إلى زيادة فرص تصدير الأرز من الجمهورية العربية المتحدة وبناء على ذلك تم الاتفاق على أن لا تتجاوز صادرات الأرز خلال الاثني عشر شهرا التي تبدأ من أول نوفمبر سنة ١٩٦٢ - ٤٠٠,٠٠٠ طن متري . يمكن أن تم الموافقة على زيادة تصدير الأرز من ٤٠٠,٠٠٠ طن لئلا تتجاوز إنتاج الأرز المضروب ١,٣ مليون طن متري . وينظر في مستويات صادرات الأرز للسنتين الثانية والثالثة من الاتفاق خلال المراجعات السنوية .

٣ - لأغراض المادة ١٠٤ (g) ، ١٠٤ (b) من القانون تقدم حكومة الجمهورية العربية المتحدة بناء على طلب حكومة الولايات المتحدة الأمريكية التسهيلات لتحويل مبالغ الجنيهات المصرية الميمنة بعد إلى عملات أخرى غير الدولار .

لأغراض المادة ١٠٤ (gg) ٢٪ من الجنيهات المصرية الناتجة بمقتضى الاتفاق ولأغراض القسم (h) ولأغراض قانون التبادل التعليمى والتمويل الصادر في سنة ١٩٦١ ما يساوى مجموع مبلغ ٧,٥ مليون دولار من الجنيهات المصرية بما في ذلك ١,٥ مليون دولار في السنة المالية ١٩٦٣ و مبلغ ٢ مليون دولار في السنة المالية ١٩٦٤ و مبلغ ٢ مليون دولار في سنة ١٩٦٥ و مبلغ ٢ مليون دولار في سنة ١٩٦٦

تستخدم هذه العملات التي يتم الحصول عليها عن طريق هذه الأحكام في حالة القسم ١٠٤ (A) لتمويل مشاريع تنمية السوق الزراعية في دول أخرى وفي حالة المادة ١٠٤ (b) لتمويل برامج التبادل التعليمى في دول أخرى .

٤ - يحق لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية أن تستخدم الجنيهات المصرية لدفع نفقات السفر الدولى الناشئة في الجمهورية العربية المتحدة أو الناشئة خارج الجمهورية العربية المتحدة عندما يتضمن السفر إلى الجمهورية العربية المتحدة أو عبر أراضيها بما في ذلك السفر المرتبط بها والسفر الجوى داخل الولايات المتحدة أو مناطق أخرى خارج الجمهورية العربية المتحدة عندما يكون السفر جزء من رحلة يمر المسافر فيها عبر الجمهورية العربية المتحدة ومن المفهوم أنه يقصد من هذه الأموال تغطية نفقات سفر الأشخاص فقط الذين يزاولون نشاطا يمول وفقا للمادة ١٠٤ من القانون ومن المفهوم أيضا أن هذا السفر لا يقتصر على الخدمات التي تقدمها الخطوط الجوية بالجمهورية العربية المتحدة .

وإلى أقدركم بأن ما تقدم يمثل أيضا تفاهم حكومة الجمهورية العربية المتحدة .

وتفضلوا سعادتكم بقبول عظيم تقديري ما

عن وزير الدولة
فيايس تالبوت

ومن المفهوم أن يكون المقصود هو تغطية هذه الأمور لسفر الأشخاص فقط الذين يزاولون نشاطا تجاريا وفقا للمادة ١٠٤ من القانون .
ومن المفهوم أيضا أن هذا السفر لا يقتصر على الخدمات التي تقدمها الخطوط الجوية بالجمهورية العربية المتحدة .
وإني أقدر تأكيدكم بأن ما تقدم يمثل أيضا نظام حكومة الجمهورية العربية المتحدة .

وتفضلوا سعادتكم بقبول عظيم تقديري ما

عن وزير الدولة
فيليس تالوت

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٠٩٢ الصادر بتاريخ أول سبتمبر سنة ١٩٦٢ بشأن بروتوكول نتائج المفاوضات والكتب الثمانية الملحقة به والموقعة جميعها بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية في بون بتاريخ ٢ أبريل سنة ١٩٦٢ ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول نتائج المفاوضات والكتب الثمانية الملحقة به والموقعة جميعها بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية في بون بتاريخ ٢ أبريل سنة ١٩٦٢ ، ويعمل به اعتبارا من تاريخ توقيمه ما

حسين ذو الفقار صبري

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٤١٢ الصادر بتاريخ ١٩ يولييه سنة ١٩٦٢ والخاص بالموافقة على البروتوكول الملحق باتفاق التجارة والدفع المفقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية غينيا والموقع في القاهرة بتاريخ ٤ أبريل سنة ١٩٦٢ ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية القرار الجمهوري رقم ٢٤١٢ الصادر بتاريخ ١٩ يولييه سنة ١٩٦٢ والخاص بالموافقة على البروتوكول الملحق باتفاق التجارة والدفع المفقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية غينيا والموقع في القاهرة بتاريخ ٤ أبريل سنة ١٩٦٢ ، ويعمل به اعتبارا من تاريخ موافقة الحكومتين عليه ما

حسين ذو الفقار صبري

٢ - من المفهوم أن القمح ودقيق القمح الوارد ذكره في هذا الاتفاق تقدمه حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على أساس تجديدي تأكيدات بأن حكومة الجمهورية العربية المتحدة سوف تستمر في الاحتفاظ بما أعطته من ألة ليس في نيتها زيادة المساحة الإجمالية المخصصة لإنتاج القطن في الجمهورية العربية المتحدة .

وفضلا عن ذلك تؤكد الجمهورية العربية المتحدة لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية بأن واردات القمح ودقيق القمح بمقتضى هذا الاتفاق لن تؤدي إلى زيادة فرص تصدير الأرز من الجمهورية العربية المتحدة وعلى أساس أن الإنتاج الكلي من الأرز خلال السنة الجارية يبلغ ١,٣ مليون طن متري فن التمتع عليه ألا تتجاوز الصادرات من الأرز خلال الأثنى عشر شهرا التي تبدأ من أول نوفمبر سنة ١٩٦٢ عن ٤٠٠ ألف طن متري . ويمكن زيادة الصادرات من الأرز عن ٤٠٠ ألف طن متري خلال هذه الفترة في حالة ما لا تزيد من التغير النهائي لحصول الأرز أنه يتجاوز ١,٣ مليون طن متري ، وسوف يؤخذ في الاعتبار مستويات الصادرات من الأرز في السنتين الثانية والثالثة من هذا الاتفاق وذلك خلال المراجعة السنوية .

٣ - لأغراض المادة ١٠٤ (a) ١٠٤ (b) من القانون تقدم حكومة الجمهورية العربية المتحدة بناء على طلب حكومة الولايات المتحدة الأمريكية التسهيلات لتحويل مبالغ الجنيئات المصرية المينة بعد إلى عملات أخرى غير الدولار .

لأغراض المادة (a) ١٠٢ من الجنيئات المصرية الناتجة بمقتضى الاتفاق - ولأغراض القسم ١٠٤ (b) ولأغراض قانون التبادل التجاري والتعليمي الصادر في ١٩٦١ يساوي مجموع مبلغ ٧,٥ مليون دولار من الجنيئات المصرية منها مبلغ ١,٥ مليون دولار في السنة المالية ١٩٦٣ ومبلغ ٢ مليون دولار في السنة المالية ١٩٦٤ ومبلغ ٢ مليون دولار في السنة المالية ١٩٦٥ ومبلغ ٢ مليون دولار في السنة المالية ١٩٦٦

تستخدم هذه العملات التي يتم الحصول عليها عن طريق هذه الأحكام في حالة القسم ١٠٤ (A) لتمويل مشاريع تنمية السوق الزراعية في دول أخرى وفي حالة المادة ١٠٤ (h) لتمويل برامج التبادل التعليمي في دول أخرى .

٤ - يمكن لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية استخدام الجنيئات المصرية في دفع نفقات السفر الدولية التي تنشأها الجمهورية العربية المتحدة أو يكون منشؤها خارج الجمهورية العربية المتحدة في حالة ما إذا كان السفر إلى أو عن طريق الجمهورية العربية المتحدة بما في ذلك السفر المرتبط بها والسفر الجوي داخل الولايات المتحدة الأمريكية أو في المناطق الأخرى خارج الجمهورية العربية المتحدة عندما يكون جزءا من رحلة يمر المسافر فيها إلى أو عن طريق الجمهورية العربية المتحدة .